Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 6 novembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux réseaux de distribution de la radiodiffusion dans les établissements hôteliers, hôpitaux, cliniques ou asiles", a donné le 19 novembre 1958 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e november 1958 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de netten voor distributie van de radio-omroep in de hotelinrichtingen, ziekenhuizen, klinieken of asylen", heeft de 19e november 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes:

A l'alinéa 1er du préambule, il convient d'écrire le mot "alinéa" au pluriel.

Le texte néerlandais du même alinéa serait plus correctement rédigé comme suit : "... inzonderheid op de artikelen 7, tweede en derde lid, en 10 ... ".

La mention, dans le deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 24 décembre 1957 est superflue, cet arrêté étant abrogé par l'article 7 du projet.

Le texte néerlandais de l'alinéa 4 du préambule devrait se lire : "Op de voordracht van ...".

D'accord avec les délégués du Gouvernement et afin de mieux rendre les intentions de celui-ci, le texte de l'article 1er devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Pour l'application du présent arrêté, les termes "appareil récepteur central" désignent tout appareil récepteur de radiodiffusion destiné à transmettre les programmes reçus".

A l'article 2, il convient d'écrire les mots "télégraphes et téléphones" avec des minuscules. Il faut d'autre part lire : "... les chambres mises à la disposition des clients, des malades ou des pensionnaires".

/

Le Conseil d'Etat propose, pour l'article 3, la rédaction suivante :

"Article 3.-

La demande d'autorisation est introduite par la personne qui assure la gestion des établissements visés à l'article 2. Elle mentionne le nombre d'appareils récepteurs centraux prévus et est accompagnée d'une description et d'un schéma du réseau projeté".

A l'article 4, il conviendrait de remplacer les mots "est autorisé à" par le mot "peut".

Il y a lieu d'écrire à l'article 6 "pli recommandé à la poste; adressé au Ministre ...".

L'article 7, § 1er, alinéa 1er, devrait être modifié comme suit :

"Sauf les exceptions prévues à l'article 9 de la loi du 24 décembre 1957, tout détenteur d'un appareil récepteur central est tenu de payer la redevance annuelle conformément aux articles 1er et 2 de la loi précitée".

L'article 7, § 2, serait mieux rédigé comme suit :

"En ce qui concerne les établissements hôteliers, il est dû, en outre, par chambre ... ".

.../...

L'article 8 devrait être complété par l'intitulé de l'arrêté royal du 24 décembre 1957 :

"Arrêté royal d'exécution de la loi du 24 décembre 1957 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion".

Le texte suivant est proposé pour les articles 9, 10 et 11 :

"Article 9.-

Indépendamment des peines prévues à l'article 10 de la loi du 24 décembre 1957, toute infraction au présent arrêté peut entraîner la suspension ou le retrait de l'autorisation.

Article 10.-

En cas de renonciation à l'autorisation ou de retrait de celle-ci, le réseau doit être supprimé dans un délai d'un mois à dater de la notification.

Article 11.-

La réglementation relative à la radiodistribution, maintenue en vigueur en vertu de l'article 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1957, cesse d'être applicable aux réseaux de distribution de la radiodiffusion régis par le présent arrêté".

.../...

Il y aurait lieu d'ajouter au projet un exécutoire, qui deviendrait l'article 12.

En outre, eu égard à la création d'un Ministère des Affaires culturelles, il appartiendra au Gouvernement de vérifier si l'intervention du Ministre chargé de ce Ministère n'est pas requise.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het slot van het eerste lid van de aanhef kan beter als volgt worden gelezen : "... inzonderheid op de artikelen 7, tweede en derde lid, en 10 ...".

In de Franse tekst van hetzelfde lid schrijve men "alinéa" in het meervoud.

Het koninklijk besluit van 24 december 1957 hoeft in de aanhef niet te worden vermeld daar het door artikel 7 van het ontwerp wordt opgeheven.

In het vierde lid van de aanhef leze men : "Op de voordracht van ...".

In overeenstemming met de gemachtigden en om de bedoeling van de Regering beter weer te geven, wordt voorgesteld artikel 1 als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

Voor de toepassing van dit besluit wordt onder "centraal ontvangtoestel" verstaan elk radio-ontvangtoestel bestemd om de ontvangen programma's door te geven".

In artikel 2, Franse tekst, schrijve men de woorden "télégraphes et téléphones" met kleine letter. In dezelfde tekst leze men : "... les chambres mises à la disposition des clients, des malades ou des pensionnaires".

.../...

Voor artikel 3 stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

"Artikel 3.-

De aanvraag om vergunning wordt ingediend door degene die het beheer van de in artikel 2 bedoelde inrichtingen waarneemt. Zij vermeldt het aantal voorziene centrale ontvangtoestellen en is vergezeld van een beschrijving en een schema van het ontworpen net".

In artikel 4 vervange men de woorden "Hij is er eveneens toe gemachtigd ... aan te sluiten" door "Hij ... mag ook ... aansluiten".

In artikel 6 vervange men de woorden "onder aangetekende omslag genotificeerd worden aan de Minister" door "bij ter post aangetekende brief ter kennis worden gebracht van de Minister".

Artikel 7, § 1, eerste lid, dient als volgt te worden gewijzigd :

"Behoudens de uitzonderingen bepaald in artikel 9 van de wet van 24 december 1957, moet elke houder van een centraal ontvangtoestel de jaarlijkse taks betalen overeenkomstig de artikelen 1 en 2 van evengenoemde wet".

.../...

Artikel 7, § 2, kan beter worden gelezen als volgt :

"Voor hotelinrichtingen moet bovendien per kamer ...".

Artikel 8 dient te worden aangevuld met het opschrift van het koninklijk besluit van 24 december 1957 :

"Koninklijk besluit ter uitvoering van de wet van 24 december 1957 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen".

Voor de artikelen 9,10 en 11 wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 9.-

Afgezien van de straffen gesteld in artikel 10 van de wet van 24 december 1957, kan elke overtreding van dit besluit tot schorsing of intrekking van de vergunning leiden.

Artikel 10.-

Ingeval een vergunning wordt opgegeven of ingetrokken, moet het net worden weggenomen binnen een maand te rekenen van de kennisgeving.

.../...

Artikel 11.-

De regeling betreffende de radiodistributie, gehandhaafd krachtens artikel 7 van het koninklijk besluit van 24 december 1957, is niet langer toepasselijk op de in dit besluit bedoelde radio-omroepdistributienetten".

Aan het ontwerp dient een uitvoeringsformulier te worden toegevoegd. Dit wordt dan artikel 12. Gelet op de oprichting van een Ministerie voor Kulturele Aangelegenheden, behoort de Regering bovendien na te gaan of de medewerking van de met dit Ministerie belaste Minister niet vereist is.

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.A.DEPONDT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.DEPONDT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J.SUETENS.